

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)
КАФЕДРА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ

БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И. КАНТА (РОССИЯ)
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»

ОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО (РОССИЯ)
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ



РУССКИЙ ЯЗЫК В XXI ВЕКЕ: ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДЫХ

Материалы XI международной научной
студенческой конференции

Астана
2024

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Л.Н. ГУМИЛЕВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ**

**СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)
КАФЕДРА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ**

**БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. КАНТА (РОССИЯ)
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»**

**ОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО (РОССИЯ)
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ**

РУССКИЙ ЯЗЫК В XXI ВЕКЕ: ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДЫХ

**Материалы XI международной научной
студенческой конференции**

**Астана
2024**

УДК 811.161.1
ББК 81.2 Рус
Р 89

Редакционная коллегия:

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Н.В. Ганушак, Е.И. Бреусова,
Д.В. Ларкович, Т.Ф. Кузенная, О.С. Иссерс (Россия), М.Б. Нуртазина,
Г.С. Самсенова, Э.Э. Яворская, А.К. Ешекенева (техн. ред., Казахстан)

Рецензенты:

А.И. Смирнова, д.ф.н., профессор (МГПУ, Москва, Россия);
Т.В. Кананович, д.ф.н., профессор (Гданьский университет, Гданьск, Польша);
О.В. Ширяева-Ширинг, д.ф.н., профессор (ЮФУ, Ростов-на-Дону, Россия)

Р 89 Русский язык в XXI веке: исследования молодых: материалы XI международной научной студенческой конференции / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2024. – 352 с.

ISBN 978-601-385-021-4

Сборник содержит статьи участников XI международной научной студенческой конференции, организованной по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой филологического образования и журналистики филологического факультета Сургутского государственного педагогического университета (Россия), ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» Балтийского федерального университета им. И. Канта и кафедрой теоретической и прикладной лингвистики Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского (Россия).

Выступления участников конференции посвящены актуальным проблемам современного русского языка: состоянию и тенденциям его развития; межкультурной коммуникации и диалогу культур; вопросам языкового образования в условиях полиязычия; языку средств массовой информации; особенностям изучения художественных произведений в аксиологическом аспекте.

Публикуемые материалы могут представлять интерес для студентов, магистрантов, докторантов и преподавателей, а также всех интересующихся проблемами развития современного русского языка в условиях поликультурного сообщества.



УДК 811.161.1
ББК 81.2 Рус
Р 89

© ЕНУ, 2024
© Авторы, постатейно, 2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК: СОСТОЯНИЕ И ТЕНДЕНЦИИ ЕГО РАЗВИТИЯ

<i>Азимова Е.</i> Оптимальные пути формирования культуры речи в молодежной среде.....	3
<i>Баякова Д.</i> О выражении усилительной семантики в конструкции «от слова совсем».....	5
<i>Волкова Е.</i> Близкие люди в русской языковой картине мира.....	8
<i>Глушко Л.</i> Развитие русского языка путём заимствования иностранных слов.....	11
<i>Гмызина В.</i> Категория одушевленности/неодушевленности при обучении иностранных студентов.....	13
<i>Елубаева К.</i> Специфика представления понятия «времени» в русских пословицах и поговорках.....	16
<i>Ибрагимова Г.</i> Аббревиатура как лингвистическая особенность on-line общения.....	19
<i>Игнатьев Ф.</i> «Так ты на поре пересядь с топка на тралик!»: специфика функционирования регионализмов в разговорной речи севастопольцев.....	22
<i>Кибартас А.</i> «Мы с ним как будто с разных планет», или что может сказать сленг о современной молодёжи.....	24
<i>Костюченко Е.</i> Ономатопея: к вопросу о мотивированности звукоподражательных единиц	27
<i>Кузнецова А.</i> Мужчинитивы vs феминитивы в русском языке новейшего времени.....	31
<i>Курило О.</i> Безэквивалентность советской лексики.....	33
<i>Легуш В.</i> Литературные предпочтения современной молодежи: к постановке проблемы.....	36
<i>Марченко В.</i> «Жить что тундия»: смысловые доминанты в современных псковских пословицах и поговорках.....	39
<i>Митюкевич А.</i> Текст на упаковках продуктов в аспекте идеологии здорового питания.....	41

<i>Охман Е.</i> О способах выражения эмоциональности как семантического универсума русского языка.....	44
<i>Сартаева Т.</i> Коррупция в языковом сознании казахстанца: результаты ассоциативного эксперимента.....	47
<i>Серёгин Д.</i> О факторах развития русского языка в первой четверти XXI века.....	49
<i>Стаценко А.</i> Молодежный сленг при общении в интернете.....	52
<i>Хачатурова М.</i> Отражение трансформации архетипических представлений о рае в современном русском языке.....	54
<i>Шакирзянова Э.</i> Буква ё как объект метаязыковой рефлексии (на примере мемов).....	57
<i>Юсупова Л.</i> Субстантивация частей речи как вид конверсии в языкознании.....	59
<i>Ян Игуан.</i> Понимание лексики в текстах сми как ключ к успешной коммуникации.....	62

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ДИАЛОГ КУЛЬТУР

<i>Абдиева А.</i> Духовно-нравственное воспитание подрастающего поколения в поликультурном мире.....	66
<i>Абдуллаева Н.</i> Об одном примере межъязыковых связей.....	68
<i>Азоян Д.</i> Особенности суржика.....	71
<i>Арустамян М.</i> Фразеологические единицы с деструктивной лексикой в русском и армянском языках: сопоставительный аспект...	73
<i>Афанасенков Н.</i> Методы развития лексической компетенции в контексте межкультурной коммуникации.....	75
<i>Быкова О.</i> Культурные особенности студентов Китая: питание в России.....	78
<i>Гульшина Д.</i> Лингвистические механизмы коммерческих номинаций в сфере общественного питания в России.....	80
<i>Камалова А.</i> Способы выражения слов-предложений в русском и татарском языках.....	83
<i>Климова А.</i> Роль стереотипов в межкультурной коммуникации.....	86

<i>Князева Д.</i> Анализ прагматических и социолингвистических факторов в контексте переводческих решений.....	88
<i>Кочетова Д.</i> Особенности современной молодежной коммуникации (на материале русского и английского языков).....	91
<i>Мальцева А.</i> Межкультурная коммуникация в диалоге казахской и русской культур.....	94
<i>Насруллаев Т.</i> Лингвокультурные маркеры джихадистских материалов.....	96
<i>Науанова А.</i> Эмотикон в современной интернет коммуникации: универсальность vs. этнолингвистичность.....	99
<i>Палтиева К.</i> Психолингвистический разбор архетипа «цундэрэ/цундере» и его цветотипа.....	102
<i>Речкунова П.</i> Способы заимствований в китайском языке.....	105
<i>Рустемова А.</i> Лексикографический анализ лексемы «сестра» в русском и казахском языках.....	108
<i>У Цзыцюн.</i> Русские и китайские фразеологизмы: сопоставительный аспект.....	111
<i>Херманн Э.</i> Изучение категории рода на начальных этапах освоения немецкого и русского языков.....	113
<i>Шатманова А.</i> Трансформации народных изречений (на материале кыргызского языка).....	115
<i>Шубина Т.</i> Гастрономическая сфера как объект межкультурного взаимодействия.....	118
<i>Юлдашева К.</i> Уменьшительно-ласкательные формы обращения к детям в русском и казахском языках.....	121

РУССКИЙ ЯЗЫК В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

<i>Адамович Ю.</i> Языковые особенности репрезентации образа казахстанской молодежи в СМИ.....	125
<i>Агибалов М.</i> Лингвистические стратегии воздействия в медиа дискурсе.....	128
<i>Альмеева А.</i> Речевая этика в творчестве журналиста онлайн-медиа...	130

<i>Амирханова Т.</i> Средства реализации манипулятивного воздействия в СМИ.....	133
<i>Айтбекова Э.</i> Подкасты как новый формат СМИ.....	135
<i>Волков А.</i> Создание веб-сайта «Лев Толстой в университете Толстого».....	138
<i>Воскобойник А.</i> Информационная избыточность как проблема коммуникации XXI века.....	141
<i>Данилов Л.</i> Зоонимический код в бренд-коммуникации белорусских фитнес-центров (по результатам направленного ассоциативного эксперимента).....	144
<i>Заика В.</i> Язык средств массовой информации.....	147
<i>Зиявдинова А.</i> Стилистические особенности рекламных слоганов сферы образования.....	150
<i>Злыденная А.</i> Геометрический код в бренд-коммуникации страховых компаний (на материале направленного ассоциативного эксперимента).....	152
<i>Калашникова И.</i> «Пусть не говорят, пусть читают!»: языковое манипулирование в подкаст-дискурсе.....	155
<i>Логунов Н.</i> Визуальная коммуникация в современных СМИ (на материале медиапроекта «Литературные кликбейты»).....	157
<i>Мадюмар Д.</i> Эвфемизмы в составе метаязыковых высказываний: прагматический аспект.....	160
<i>Мукаева А.</i> Экспрессивно-оценочные интенсификаторы в русском языке новейшего времени.....	162
<i>Солдатова Д., Архипова А.</i> Щитпостинг как язык новых медиа.....	165
<i>Такиева Т.</i> Языковая игра в заголовках современных СМИ (на примере анализа газеты «Известия» за 2021-2022 гг.).....	167
<i>Тимофеев Я.</i> Влияние языка средств массовой информации на формирование общественного мнения.....	170
<i>Федькина А.</i> Мифологическая метафора как способ репрезентации медиаконцепта «тоталитаризм».....	173
<i>Филюшина В.</i> Новые фразеологизмы в социальной сети «Tiktok»...	176

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА В АКСИОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

<i>Аникина Д.</i> Лирический герой С.А. Есенина в осмыслении обучающейся молодежи.....	179
<i>Артукуметова А.</i> Творчество С.А. Есенина в переводе казахских поэтов.....	183
<i>Бакутина А.</i> Локус в эссе Саши Соколова «Тревожная куколка».....	185
<i>Валендер М.</i> Сравнительно-сопоставительный анализ мифологических существ славянских и тюркских быличек.....	188
<i>Ганина В.</i> Библейские мотивы в поэзии А.А. Ахматовой.....	191
<i>Гасанова Х.</i> Пространственные образы в пьесах М. Метерлинка «Слепые» и А.П. Чехова «Чайка».....	194
<i>Голубева А.</i> Особенности вербализации аудиальных и графических образов в творчестве О.Э. Мандельштама.....	196
<i>Дмитриева А.</i> Новый мир в романе братьев Стругацких «Обитаемый остров».....	199
<i>Жолдыбаева А.</i> «Улитка на склоне» братьев Стругацких как интертекст романа Жан Поль Сартра «Тошнота».....	201
<i>Кузнецов И.</i> «Внутри» поэтики Бродского.....	203
<i>Луконина В.</i> Образы учителей в прозе А.П. Чехова.....	206
<i>Маратова Ж.</i> Представленность архетипа «шута» в рассказах позднего А.П. Чехова.....	209
<i>Михайлина А.</i> К вопросу об экспрессионизме в русской литературе..	212
<i>Назаренко Д.</i> Связь детских судеб в рассказе Ф.М. Достоевского «Мальчик у Христа на елке».....	214
<i>Прокопенко Д.</i> Способы создания исторического контекста в современной романистике на примере романов «Лавр» Е. Водолазкина и «Летоисчисление от Иоанна» А. Иванова.....	217
<i>Радченко Т.</i> Черты славянского фэнтези в работах Ника Перумова.	220
<i>Сафронова А.</i> Дневник Л.Н. Толстого как проводник в духовный и творческий мир писателя.....	223
<i>Сурина</i> Топонимия в текстах фолк-рок баллад	225
<i>Цыганок А.</i> Иллюзорная реальность бытия в поэме В.В. Ерофеева «Москва – Петушки».....	228

<i>Чжан Яцян.</i> Специфика репрезентации городского пейзажа в повести Ю.В. Трифонова «Обмен».....	231
--	-----

ЯЗЫКОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

<i>Голышак М.</i> Художественный перевод детских литературных сказок в контексте диалога культур.....	234
<i>Друкер А.</i> Старообрядческая антропонимия в «Повести и житии Даниила Терентьевича Зайцева».....	237
<i>Куришбекова М.</i> Поэтика заглавий Валерия Михайлова.....	239
<i>Кучерова М.</i> О некоторых особенностях репрезентации эмоций в повести «Школа гостеприимства» Д.В. Григоровича.....	242
<i>Маху Ю.</i> Жизнь и смерть в рассказе В.В. Набокова «Рождество».....	244
<i>Мисаревич Д.</i> Лексико-семантическая группа «чувства» в повести В.Г. Распутина «Век живи, век люби».....	247
<i>Никитин Т.</i> «За все благодарите!»: способы вербализации выражения благодарности в духовных евангельских песнях.....	250
<i>Оберемко В.</i> Творчество Абая и Пушкина в историческом контексте взаимодействия культур.....	252
<i>Павленко Е.</i> Анализ форм речевой агрессии в художественном дискурсе (на примере пьесы «На дне» М. Горького).....	255
<i>Прудивус Д.</i> Доминантная онимическая лексика в поэтических текстах Бориса Рыжего.....	257
<i>Сай Эргэлинь.</i> Особенности языка деревенской прозы (на материале повести С.П. Залыгина «На Иртыше»).....	260
<i>Серкина М.</i> Языковая личность повествователя в романе А. Аствацатурова «Люди в голом».....	262
<i>Смоленцев В.</i> О речевых характеристиках героев комедии Н.В. Гоголя «Ревизор».....	265
<i>Смолякова П.</i> Образ рая в романе Ф.С. Фицджеральда «По эту сторону рая».....	268
<i>Титенко О.</i> Земля как материнское «Лоно» в лирике А.А. Тарковского.....	270
<i>Удербаетва Л.</i> Сравнительный анализ перевода рассказа А.П. Чехова «Хамелеон» Алихана Бокейхана.....	273

<i>У Итин</i> Языковое своеобразие романа А.Т. Аверченко «Шутка мецената»	275
<i>Холина С.</i> Символика колоратива <i>белый</i> в рассказах Александра Грина «Белый огонь», «Белый шар».....	277
<i>Чумаченко Д.</i> Приёмы стилизации славянской культуры в языке на примере цикла «Золотые земли» Ульяны Черкасовой.....	280
<i>Щеблыкина А.</i> Мультимедийный комментарий как вид креолизованного текста при изучении особенностей языкового своеобразия произведений А.С. Пушкина.....	284

ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ В УСЛОВИЯХ ПОЛИЯЗЫЧИЯ

<i>Аникеева П.</i> Написание фанфика как форма работы на уроках литературы в средней школе.....	287
<i>Брызгалов А.</i> Изучение русского языка как фактор развития социокультурной компетенции у школьников.....	290
<i>Галацан М.</i> Кейс-задания с использованием технологии подкастинга по русскому языку.....	292
<i>Гордеева Д.</i> Применение квиз-технологии в образовании.....	295
<i>Евстафьева А.</i> Развитие лингвокультурологической компетенции у обучающихся-инофонов на уроках литературы в школе: к постановке проблемы.....	297
<i>Жаңаберген Ә.</i> Читательская грамотность как ключевой компонент функциональной грамотности.....	300
<i>Зиновьева Д.</i> Воспитательный потенциал древнерусской литерату- ры, отраженный в языковом своеобразии произведений школьного курса.....	304
<i>Ибраева А.</i> Лингводидактический потенциал комиксов в обучении русскому языку как иностранному.....	306
<i>Каппарова С.</i> Типы заданий для квеста на уроках русского языка...	310
<i>Ковригина И.</i> Освоение дисциплин филологического профиля в сургутском государственном педагогическом университете в период пандемии (Covid-19).....	313
<i>Ливада Д.</i> Инновации в современном русском языке: цифровые технологии и их влияние на языковую эволюцию.....	316

Лисунова В. Роль мнемотехники в развитии речемыслительной деятельности учащихся.....	318
Лютова Т. Аутентичный текст как средство развития коммуникативной компетенции детей мигрантов в современной российской школе.....	321
Овчинникова А. Особенности изучения творчества П. Васильева на факультативных занятиях по литературному краеведению.....	324
Рагозина В. Пространственно-временная «модель мира» юмористических рассказов А.П. Чехова: к вопросу о специфике изучения в школе.....	327
РяANNELЬ А. Веб-квест как эффективная технология обучения.....	330
Соколова М. Методика организации работы с учебным концептуарием культуры на уроках литературы: постановка проблемы.....	332
Цынкалова А. Клуб международного общения как форма языковой и социокультурной адаптации иностранных студентов в вузе.....	335
Шангина Е. Конспектирование как способ развития критического мышления на уроках русского языка.....	338
Шаринова Э. Когнитивно-лингвистический подход к формированию профессиональной языковой личности.....	340

быть знакомы не только с татарской и русской культурой, но и с культурой других народов, проживающих вокруг нас. Только тогда мы сможем жить в нашей стране, как сказал Габдулла Тукай: «обмениваясь языками, обычаями, нравами».

Таким образом, поликультурное воспитание очень актуально в настоящее время. Оно расширяет индивидуальное восприятие мира, формирует представления детей о взаимозависимости людей проживающих на планете. Вопросы нравственности, которые всегда волновали человеческое общество: совесть, справедливость, правильное проживание на земле, выполнение священного долга перед родителями и Отечеством – вечны, общие для всех. Чтобы создать их в себе, нужно быть человеком. А воспитание детей людьми – задача каждого из нас. Для выполнения этой невероятно ответственной, значимой работы педагог должен не жалеть сил, неустанно работать, постоянно повышать свое профессиональное мастерство[3: 158].

Литература

1. Гимадиева Н.А. На уроке и после урока. – Казань: Издательский дом «Яналиф», 2004. – С. 84-115.
2. Исламшин Р.А. Поликультурное образование в условиях реализации нового стандарта. №4 – М.: Просвещение, – 2011. – С. 13-44.
3. Хузиахметов А.Н. Воспитание – вечная философия. – Казань: издательство «Магариф», 2001. – С. 146-180.

ОБ ОДНОМ ПРИМЕРЕ МЕЖЪЯЗЫКОВЫХ СВЯЗЕЙ

Абдуллаева Н.

nazifonyu@mail.ru

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева

г. Астана, Казахстан

Научный руководитель: д.ф.н., профессор Абдуллаев С.Н.

sayfulla.abdullayev@list.ru

Иссык-Кульский госуниверситет им. К. Тыныстанова

г. Каракол, Кыргызстан

Целью данной статьи является осмысление примера межъязыкового взаимодействия на примере использования слова *приказчик*. В качестве контактирующих языков в данном случае выбраны русский

и уйгурский языки. Поводом для обращения к данной теме послужили примеры употребления данного слова в современном уйгурском языке, тогда как в современном русском языке оно считается устаревшим.

Обратимся к примерам: *Дукандики приказчик бизгә йеңи малларни көрсәтти* [1:251]. «Продавец из магазина показал нам новые товары». *Айша киргәндә, приказчик ичкиридин чиқип кәлди* [2: 64]. «Когда Айша вошла, продавец вышел из внутренней комнаты». В уйгурских примерах слово *приказчик* употреблено в значении «продавец, реализатор».

Обратимся к толкованиям слова *приказчик* в словарях русского языка:

«Наёмный служащий в торговом заведении, продавец. П. в лавке. 2. Управляющий именем помещика. Барский п. | прил. приказчицкий, -ая, -ое и приказчицкий, -ья, -ье. толковый словарь Даля. ПРИКАЗЧИК - и пр. см. приказывать. энциклопедический словарь ПРИКАЗЧИК - а; м. Ист. 1. Наёмный служащий в торговом заведении, занимавшийся по доверенности хозяина торговлей в магазине. Служить приказчиком. 2. Управляющий именем помещика» [3: 413].

«Управляющий именем помещика Барский п. приказчик наемный служащий в торговом заведении, продавец П. в лавке» [4: 590].

1. Наемный служащий в торговом заведении, выполнявший поручения торгового характера, занимавшийся по доверенности хозяина торговлей в магазине. *Когда [Осип] вошел в лавку, Захарка и приказчики отпускали покупателям товар.* Серафимович, Город в степи. *Начал Епифан разъездным приказчиком у купца Гребеницкого, а теперь сам почти купцом стал.* Марков, Сибирь.

2. Служащий помещика, управлявший помещичьим хозяйством и исполнявший различные хозяйственные поручения. *Вот это барский кабинет; Здесь почивал он, кофей кушал, Приказчика доклады слушал И книжку поутру читал.* Пушкин, Евгений Онегин. [Гусаров] служил приказчиком в богатом поместье Тамбовской губернии. М. Горький, Жизнь Клима Самгина» [5: 413].

Как видно, в словарях приведены несколько лексико-семантических вариантов рассматриваемого нами слова. Являясь устаревшим словом, данная лексическая единица уже не встречается в некоторых

современных словарях (ср., например: Лопатин В.И., Лопатина Л.Е. Малый толковый словарь русского языка. М.: Русский язык, 1990).

Согласно нашим наблюдениям, слово *приказчик* в уйгурском языке употребляется обычно в илийском говоре центрального диалекта. Мы допускаем, что это слово вошло в уйгурский язык благодаря эмигрантам из России. Это были татарские купцы, активно работавшие здесь в конце XIX века, представители российских деловых кругов и офицеры, прибывшие после 1917 года в город Кульджу и его окрестности.

Эмигранты активно контактировали с местным тюркоязычным населением. Мы предположили, что рассматриваемая лексическая единица была утрачена в русском языке, но, будучи заимствована уйгурским языком, претерпела второе рождение и продолжала использоваться в значении «продавец, реализатор». В реальности ситуация, очевидно, выглядит более тривиально. Лексика локального подговора русского языка оторвалась от современного русского языка. Как следствие лексема *приказчик* продолжала использоваться в местной русской речи. В процессе межъязыковых контактов она была заимствована локальными тюркскими наречиями. В результате данное слово стала встречаться в речи представителей местного говора центрального диалекта уйгурского языка.

Итак, подведем итоги. Лексика – это динамичный уровень системы языка. Лексические единицы входят в язык, живут, устаревают и выходят из употребления. Наш случай показывает, что некоторые единицы, считающиеся устаревшими в языке, очевидно, сохраняются в говорах и даже переходят в другие контактирующие языки иного строя. В нашем случае слово *приказчик* в тюркском уйгурском языке сохранило только значение «продавец». Мы считаем, что слово *приказчик* устарело в современном русском языке, но продолжало употребляться в языке эмигрантов и сохранилось в местном подговоре.

Литература

1. Малов С.Е. Уйгурские наречия Синьцзяна: Тексты, переводы, словарь. – М.: Изд-во АН СССР, 1961. – 182 с.
2. Тенишев Э.Р. Уйгурский диалектный словарь. – М., 1990. – 198 с.
3. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. III. – М., 1955. – 555 с.

4. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. 23 изд. – М.: Русский язык, 1991. – 915 с.

5. Словарь русского языка в 4-х томах. Т. III. – М.: Русский язык, 1983. – 750 с.

ОСОБЕННОСТИ СУРЖИКА

Азоян Д.

azoyandavidmgipp@mail.ru

Российский биотехнологический университет

Научный руководитель: стар. преп. Усов С.С.

usov-ss@ranepa.ru

*Российская академия народного хозяйства и
государственной службы при Президенте РФ*

г. Москва, Россия

Суржик – это смесь украинского и русского языка. С момента присоединения территории Украины в состав России в 1654 году украинский язык подвергался запретам со стороны российских властей, например, Валуевский циркуляр, Эмский указ. В период Российской империи малороссы в школах обучались только великорусскому языку. Это повлекло к двуязычию, которое привело к симбиозу русского и украинского языков [1: 56].

Значительное количество жителей России ошибочно считают, что украинский и белорусский языки является диалектом русского. В трудах А.А. Шахматова было рассмотрено происхождение русского языка, который является испорченным церковнославянским с тюркскими и финно-угорскими заимствованиями. Данную гипотезу подтвердил Борис Успенский. В живом великорусском словаре В. И. Даль указал, что малороссийский (украинский или малоросский) и белорусский не включаются в говоры в великорусском (русский). Церковнославянский язык на Руси использовался в молитвах и письменных источниках [2: 13].

Украинский и белорусский образовались от «живого языка» в Древней Руси, а именно руська мова или западнорусский – предок старобелорусского и староукраинского. Основоположником церковнославянского и западнорусского был Лаврентий Зизаний. В его словаре указаны такие примеры, как беседа (церковнославянский) –